

EN: Radiator Care Guide

DE: Leitfaden für Heizkörperpflege

ES: Guía de Cuidado de su Radiador

IT: Guida al mantenimento del radiatore

FR: Guide d'entretien du radiateur

NL: Radiator Onderhoud Instructies

EN:

This new radiator will perform at its best and last longest when it is fitted to a clean and protected central heating system that is regularly maintained. When fitting a new radiator, it is highly recommended that the central heating system is cleaned using an appropriate central heating cleaning product and then freshwater flushed. This removes any sludge or debris in the system, and helps improve efficiency, reduce energy usage and running costs. It is *essential* that, after fitting a new radiator, the central heating system is *correctly* dosed with a suitable central heating corrosion protector containing an inhibitor. The inhibitor prevents any internal corrosion of the boiler, pipework, and radiators, extends the life of the heating system and significantly reduces the need for expensive repairs and replacements. The inhibitor in the system should be maintained at the recommended concentration by testing the water in the system after any repairs, alterations, or leaks, and at least every 12 months, by using an inhibitor testing kit and re-dosing the heating system according to the inhibitor instructions.

A failure to maintain the recommended concentration of inhibitor in the central heating system increases the risk of damage to the boiler and radiator system and may invalidate the radiator's guarantee.

To prolong the surface finish of this radiator and to keep it looking its best, avoid contact with sharp or abrasive objects and harmful chemicals; regularly wipe the surface with a damp soft, cloth to remove any spills, marks and dust, being sure to dry the radiator afterwards.

Should damage occur to the paint surface which exposes the metal underneath, then protect the exposed metal with a suitable touch-up paint or clear lacquer to prevent the radiator from rusting.

Installers: Please explain this guide to the user or property owner and leave a copy with them for reference.

DE:

Um für Ihren Heizkörper eine lange Lebensdauer und die bestmögliche Leistung zu gewährleisten, stellen Sie sicher, dass dieser an ein sauberes und geschütztes Zentralheizungssystem angeschlossen wird, welches regelmäßiger Wartung unterliegt. Beim Einbau eines neuen Heizkörpers wird dringend empfohlen, das zentrale Heizungssystem mit einem geeigneten Reinigungsmittel für Zentralheizungen zu reinigen und anschließend mit Süßwasser zu spülen. Dies entfernt jeglichen Schlamm oder Schmutz im System und hilft, die Effizienz zu verbessern, sowie den Energieverbrauch und die Betriebskosten zu senken.

Nach dem Einbau eines neuen Heizkörpers muss dem zentralen Heizungssystem unbedingt ein geeigneter Korrosionsschutz mit Inhibitoren, in der **richtigen** Dosierung, hinzugefügt werden. Der Inhibitor verhindert jegliche innere Korrosion des Boilers, der Rohrleitungen und der Heizkörper, verlängert die Lebensdauer des Heizsystems und reduziert erheblich den Bedarf an teuren Reparaturen und ggf. Ersatzgeräten.

Die Konzentration des Inhibitors im System sollte auf dem vom Hersteller empfohlenen Level gehalten werden. Dies kann mit einem Test Kit überprüft werden und sollte nach jeder Reparatur, Änderung oder Leckage durchgeführt und bei Bedarf aufgefüllt werden. Ansonsten alle 12 Monate.

Wenn die empfohlene Konzentration des Inhibitors im zentralen Heizungssystem nicht eingehalten wird, erhöht sich das Risiko einer Beschädigung des Boilers oder des Heizungssystems und kann die Garantie des Heizkörpers beeinflussen.

Um die Langlebigkeit der Oberfläche Ihres Heizkörpers zu gewährleisten, vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen oder spitzen Gegenständen sowie schädlichen Chemikalien. Spritzer, Flecken und Staub entfernen Sie, indem Sie die Oberfläche regelmäßig mit einem feuchten, weichen Tuch ab und danach trocknen wischen. Sollte die Oberfläche so beschädigt sein, dass das darunterliegende Metall sichtbar ist, bessern Sie die Stelle mit einem geeigneten Ausbesserungslack oder Klarlack aus. Dies schützt den Heizkörper vor Rost.

Installateure: Bitte erläutern Sie diese Anleitung dem Benutzer oder Eigentümer und hinterlassen Sie ihm eine Kopie als Referenz.

ES:

Este nuevo radiador le proporcionará con un rendimiento óptimo y tendrá una mayor durabilidad si se instala en un sistema de calefacción central limpio y protegido que se mantenga regularmente. Al instalar un radiador nuevo, se le recomienda limpiar el sistema de calefacción con un producto que haya sido diseñado específicamente para la limpieza del sistema de calefacción central y una vez se haya usado, se recomienda limpiar el sistema con agua limpia. Esto le ayuda a eliminar residuos y suciedad que puedan estar presentes en el sistema, y le ayuda a mejorar su eficiencia, reducir el consumo de energía y gastos. Es esencial que, después de instalar un nuevo radiador, dosifique correctamente con un protector contra la de corrosión adecuado para sistemas de calefacción central, que contenga un inhibidor. El inhibidor evita la corrosión interna de la caldera, de sus tuberías y de los radiadores, extendiendo la vida útil del sistema de calefacción y reduciendo significativamente la necesidad de reparaciones y reemplazos que pueden resultar en un gran coste. Se debe mantener la concentración recomendada del inhibidor en el sistema de calefacción central y esto se puede verificar comprobando el agua en el sistema - después de cualquier reparación, modificación o f uga de agua, y debe realizarse al menos cada 12 meses, usando un kit de comprobación de inhibidores y volviendo a dosificar el sistema de calefacción siguiendo las instrucciones del inhibidor.

Si no se mantiene la concentración de inhibidor recomendada en el sistema de calefacción central esto incrementa el riesgo de daños en la caldera y el sistema de radiadores y puede invalidar la garantía del radiador. Para prolongar el acabado de la superficie de este radiador y mantenerlo en un estado óptimo, evite el contacto con objetos afilados o abrasivos y productos químicos dañinos. Limpie la superficie regularmente con un paño suave y húmedo para eliminar derrames, marcas y polvo, asegurándose de siempre secar el radiador después de haberlo limpiado. En el caso de que se produjese cualquier daño en la superficie de la pintura, que pudiera exponer el metal del radiador, proteja el metal expuesto aplicando una pintura de retoque adecuada o una loco transparente para evitar que el radiador se oxide.

Instaladores: se ruega leer y explicar esta guía al usuario o propietario y dejar una copia como referencia.

IT:

Questo nuovo radiatore funzionerà al meglio e durerà più a lungo quando è montato su un sistema di riscaldamento centralizzato pulito e protetto che viene regolarmente mantenuto. Quando si monta un nuovo radiatore, si consiglia vivamente di pulire l'impianto di riscaldamento centralizzato utilizzando un prodotto per la pulizia del riscaldamento centralizzato appropriato e quindi sciacquare con acqua dolce. Ciò rimuove eventuali detriti nel sistema e aiuta a migliorare l'efficienza, ridurre il consumo di energia e i costi di manutenzione. È fondamentale che, dopo il montaggio di un nuovo radiatore, nell'impianto di riscaldamento centralizzato sia correttamente introdotto un idoneo protettore anticorrosivo per riscaldamento centralizzato contenente un inibitore. L'inibitore previene qualsiasi corrosione interna della caldaia, delle tubazioni e dei radiatori, prolunga la vita dell'impianto di riscaldamento e riduce notevolmente la necessità di costose riparazioni e sostituzioni. L'inibitore nell'impianto deve essere mantenuto alla concentrazione raccomandata testando l'acqua nell'impianto dopo eventuali riparazioni, alterazioni o perdite, e almeno ogni 12 mesi, utilizzando un kit di analisi dell'inibitore e introducendolo nuovamente l'impianto di riscaldamento secondo le istruzioni dell'inibitore.

Il mancato mantenimento della concentrazione raccomandata di inibitore nell'impianto di riscaldamento aumenta il rischio di danni alla caldaia e all'impianto dei radiatori e può invalidare la garanzia del radiatore.

Per prolungare la finitura superficiale di questo radiatore e per mantenerlo al meglio, evitare il contatto con oggetti taglienti o abrasivi e sostanze chimiche nocive: pulire regolarmente la superficie con un panno morbido inumidito per rimuovere eventuali fuoriuscite, segni e polvere, assicurandosi di asciugare il radiatore in seguito. Se si verificano danni alla superficie della vernice che espone il metallo sottostante, occorre proteggere il metallo esposto con una vernice per ritocchi adeguata o una vernice trasparente per evitare che il radiatore si arrugginisca. **Installatori:** si prega di spiegare questa guida all'utente o proprietario e lasciare una copia come riferimen

FR:

Ce nouveau radiateur fonctionne de manière optimale lorsqu'il est relié à un système de chauffage central protégé, qui est propre et régulièrement entretenu.

Lors de l'installation d'un nouveau radiateur, il est fortement conseillé de nettoyer le système de chauffage central à l'aide d'un nettoyeur adapté et puis de le rincer à l'eau douce. Cela permet d'éliminer les boues et les débris présents dans le système, d'améliorer l'efficacité et de réduire la consommation d'énergie et les coûts de fonctionnement.

Après l'installation d'un nouveau radiateur, il est **impératif** que le système de chauffage central soit **correctement** dosé avec un produit adapté qui protège contre la corrosion et contient un agent inhibiteur.

L'agent inhibiteur empêche toute corrosion interne de la chaudière, de la tuyauterie et des radiateurs, il augmente la durabilité du système de chauffage et réduit considérablement les réparations et les remplacements coûteux.

L'agent inhibiteur dans le système doit être maintenu à la concentration recommandée en testant l'eau du système après toute réparation, modification ou fuite, et au moins tous les 12 mois, en utilisant un kit de test d'inhibiteur et en redosant le système de chauffage conformément aux instructions fournies avec l'inhibiteur.

Le fait de ne pas maintenir la concentration recommandée d'inhibiteur dans le système de chauffage central augmente le risque d'endommager la chaudière et le système de radiateurs et peut entraîner l'annulation de la garantie du radiateur.

Pour conserver l'aspect neuf de la surface de ce radiateur et prolonger sa durée de vie, évitez tout contact avec des objets pointus ou abrasifs et des produits chimiques nuisibles. Essayez régulièrement la surface à l'aide d'un chiffon doux et humide, afin d'éliminer les éclaboussures, les taches et les traces de poussière, en veillant à sécher ensuite le radiateur.

Si la surface de la peinture est endommagée et que le métal sous-jacent est exposé, protégez le métal exposé avec une peinture de retouche adaptée ou une laque transparente pour éviter la rouille du radiateur.

Installateurs : Veuillez expliquer ce guide à l'utilisateur ou au propriétaire et lui en laisser une copie pour référence.

NL:

Deze nieuwe radiator presteert het best en gaat het langst mee wanneer hij is geïnstalleerd op een schoon en beschermd centraal verwarmingssysteem dat regelmatig wordt onderhouden.

Bij het plaatsen van een nieuwe radiator is het sterk aan te raden om het centrale verwarmingssysteem te reinigen met een geschikt reinigingsproduct speciaal voor centrale verwarming en vervolgens met leidingwater door te spoelen. Hierdoor wordt alle slib of vuil in het systeem verwijderd en wordt de efficiëntie verbeterd en het energieverbruik en de bedrijfskosten verminderd.

Het is van essentieel belang dat, na het plaatsen van een nieuwe radiator, het centrale verwarmingssysteem op de juiste wijze wordt behandeld met een geschikte corrosiebeschermer voor centrale verwarming die een antiroestremmer bevat. De inhibitor voorkomt inwendige corrosie van de cv-ketel, leidingen en radiatoren. Het verlengt de levensduur van het verwarmingssysteem en vermindert de kans op dure reparaties en vervangingen aanzienlijk.

De corrosiebeschermer in het systeem moet op de aanbevolen concentratie worden gehouden door het water in het systeem na reparaties, wijzigingen of lekkages, en ten minste elke 12 maanden, te testen met behulp van een corrosiebeschermer test kit. Indien nodig dan moet u het verwarmingssysteem opnieuw doseren volgens de instructies voor corrosiebeschermer.

Het niet aanhouden van de aanbevolen concentratie corrosiebeschermer in het centrale verwarmingssysteem verhoogt het risico op schade aan de ketel en het radiator-systeem en kan de garantie op de radiator ongeldig maken.

Om de oppervlakte-afwerking van deze radiator te behouden, moet u agressieve, scherpe en schurende schoonmaakmiddelen en voorwerpen vermijden. Veeg het oppervlak regelmatig af met een zachte, vochtige doek om vlekken en stof te verwijderen. Zorg ervoor dat u de radiator na het schoonmaken goed droogt. Mocht er schade ontstaan aan het verfoppervlak waardoor het metaal eronder bloot komt te liggen, bescherm het blootliggende metaal dan met een geschikte retoucheer-verf of blanke lak om te voorkomen dat de radiator gaat roesten.

Installateurs/loodgieters: Gelieve deze onderhoudsgids door te nemen met de gebruiker van het toestel of de eigenaar en een exemplaar bij hem achter te laten.